

VƯƠNG TRẠCH

CHÚ THƯỜNG

Thời đại tốc độ 23



NHÀ XUẤT BẢN

VUILEN

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 23

THỜI ĐẠI TỐC ĐỘ



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ
VUILEN.COM

CHÚ THOÀNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 06 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chủ Thoòng. Trong bộ chủ Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chủ Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngấm chêm trách, đã kích thích hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chủ Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chủ luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chủ sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chủ phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chủ bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chủ Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chủ Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

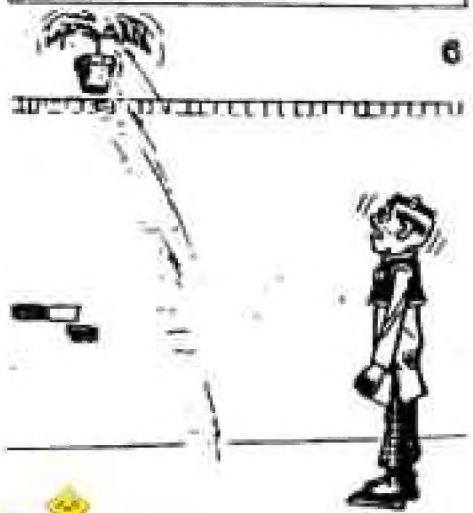
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

CÂY BAY



HẬU HOẠ



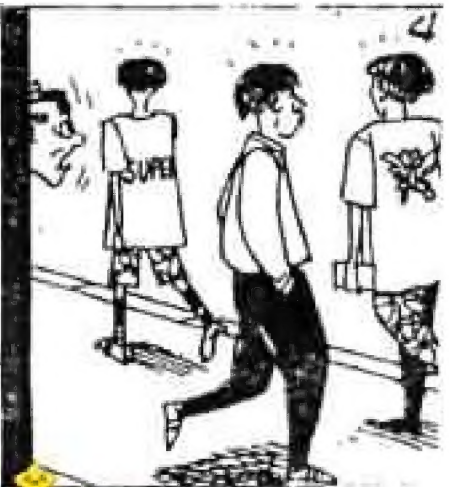
ĐỪNG



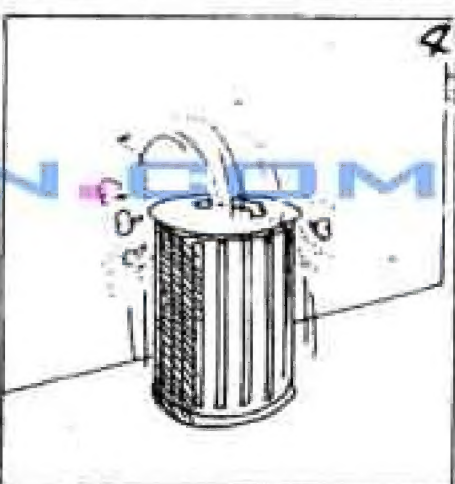
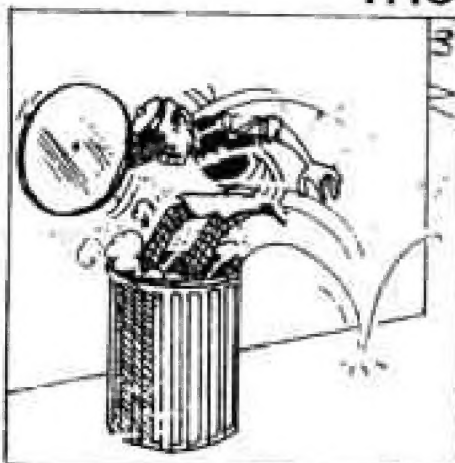
KHÔN LƯỜNG



MÔ ĐEN



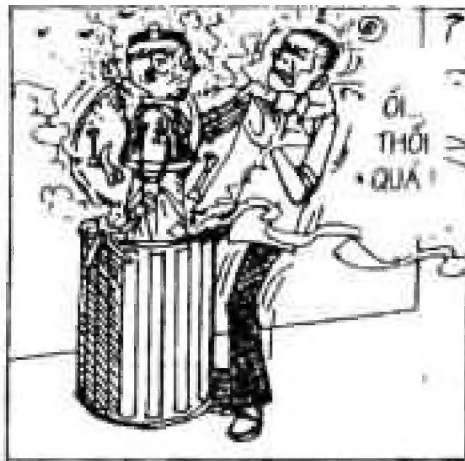
THỜI



GIẢI QUYẾT



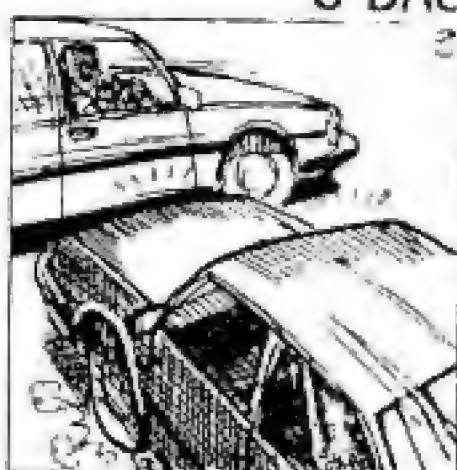
QUÁ



NHANH GỌN



Ở ĐÂY



CÓ GÌ



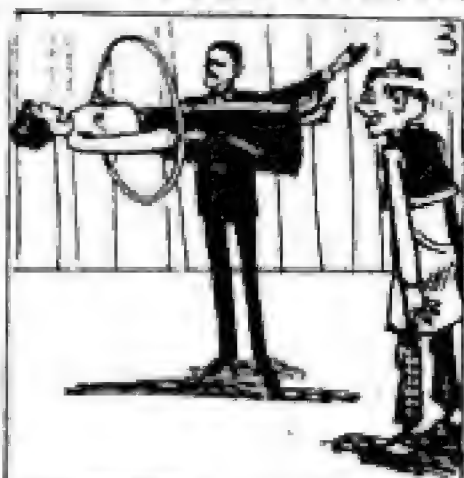
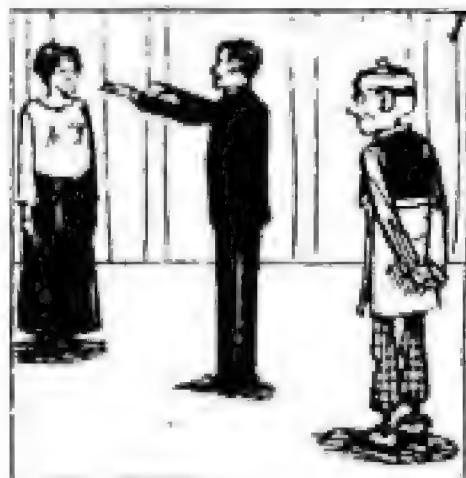
CÙNG BỊ CỰ



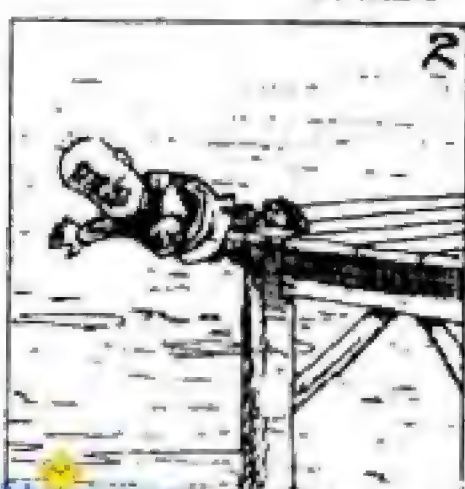
DỪNG NẤY



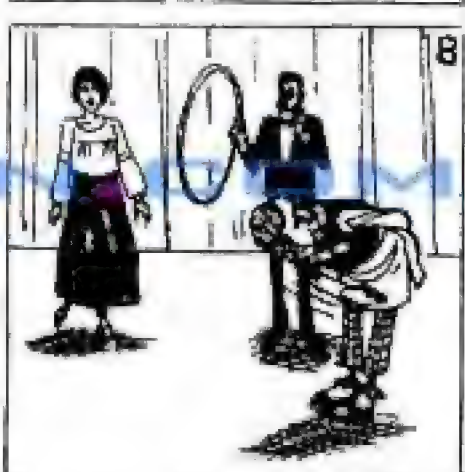
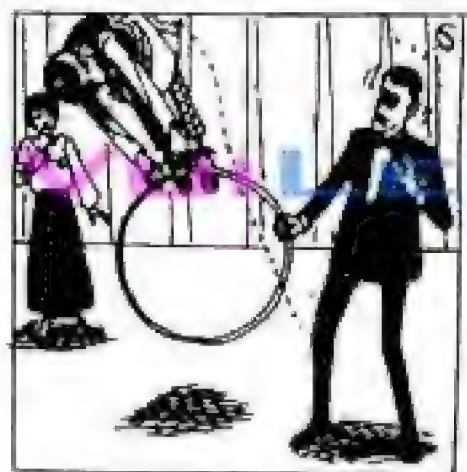
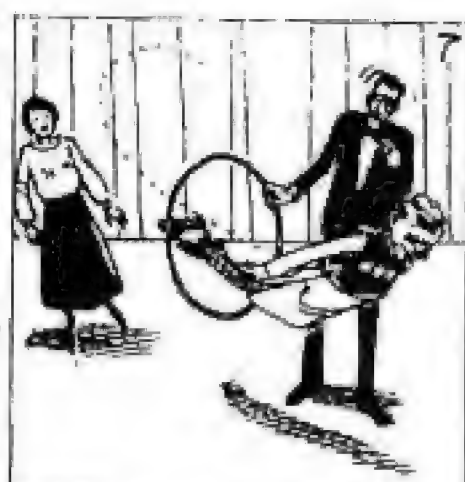
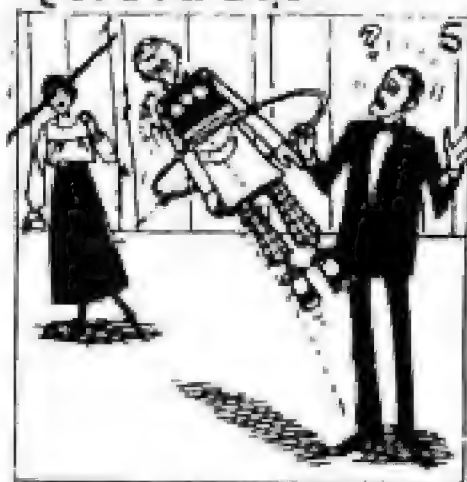
THẦN THÔNG



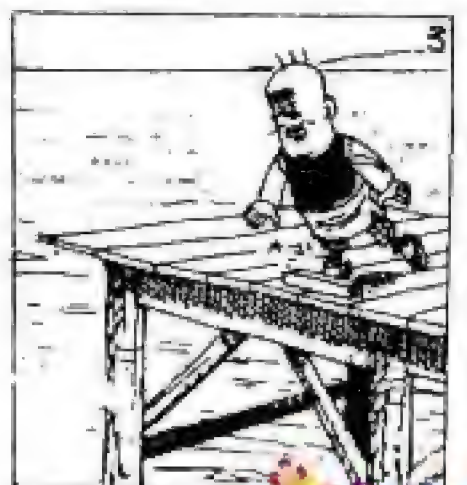
CHIẾU



QUẢNG ĐẠI



NGƯỢC



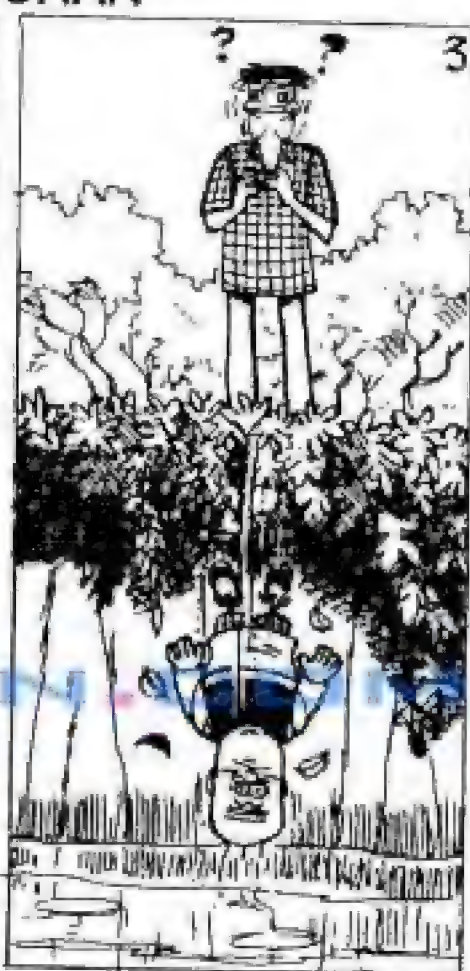
NHÂM NGƯỜI



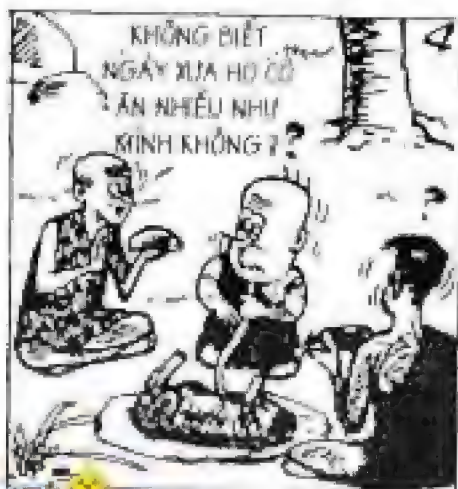
TRỞ LẠI THỜI



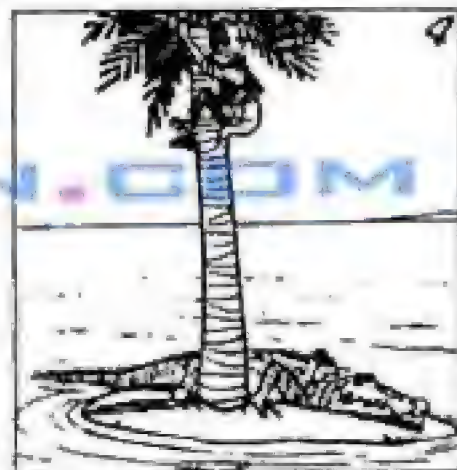
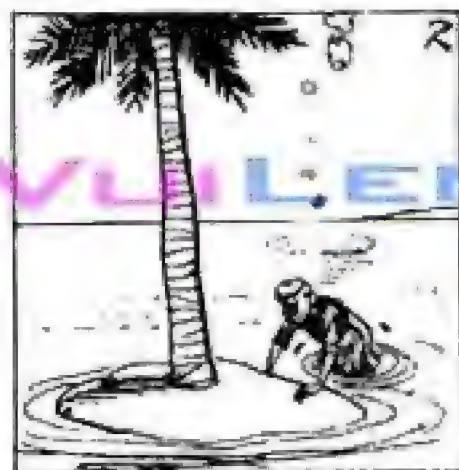
HỤT CHÂN



KỶ ĐỒ ĐÁ



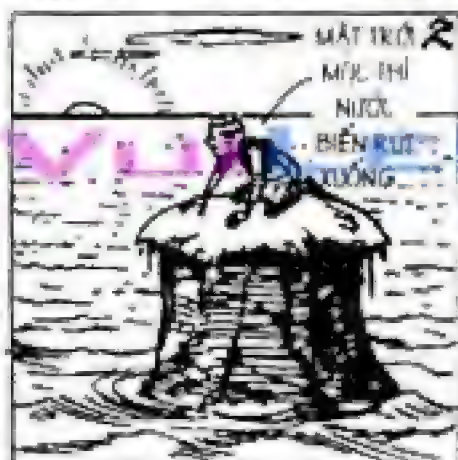
HỌA VÔ ĐƠN CHÍ 1



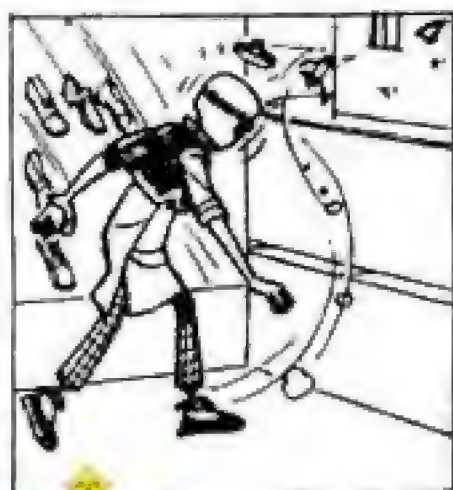
GIẤY



HỌA VÔ ĐƠN CHÍ 2



CHẠY



QUÀ PHẤN KHÍCH



GẬY ÔNG



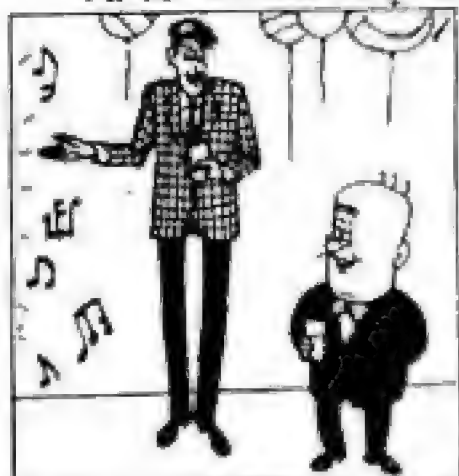
VẪN ĐÁNH ĐƯỢC NHƯ THƯỜNG



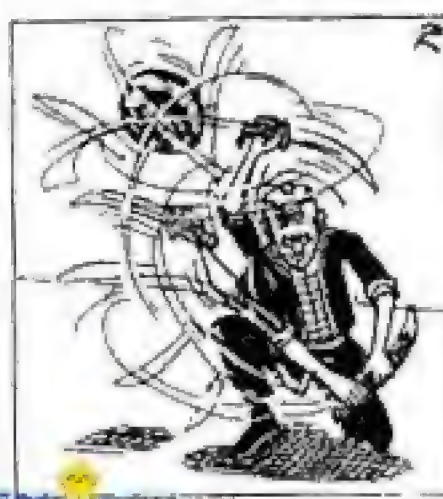
ĐẬP LUNG ÔNG



RÂU ÔNG NƠ CẮM CẮM BÀ KIA



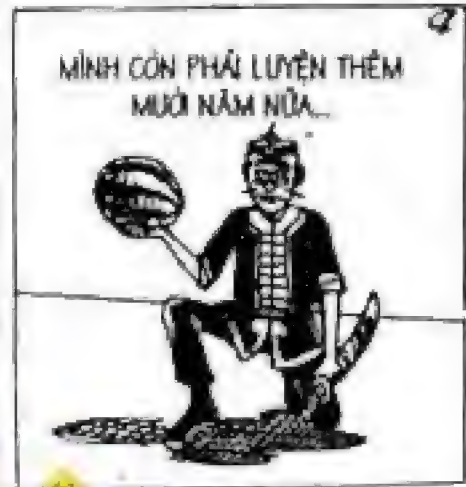
CÒN PHẢI



LO TRƯỚC QUÊN SAU



LUYỆN THÊM



MINH CÒN PHẢI LUYỆN THÊM
MƯỜI NĂM NỮA...

VĂNG MIẾNG



KỂ TRÌ ÂM



TIỀN NỮ



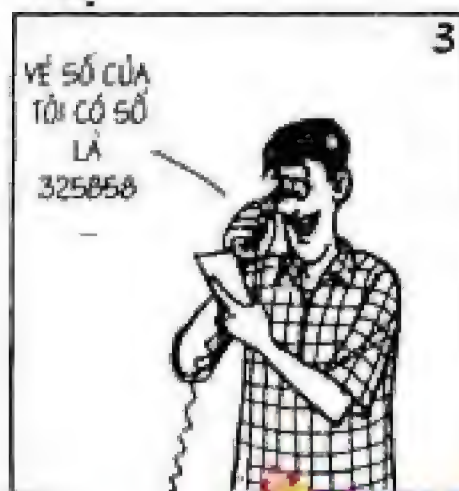
MỪNG



RẮC HOA



HỤT



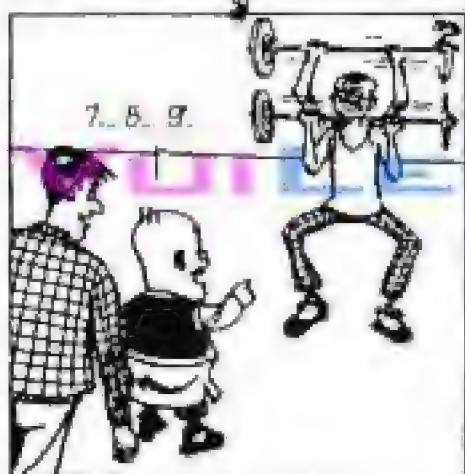
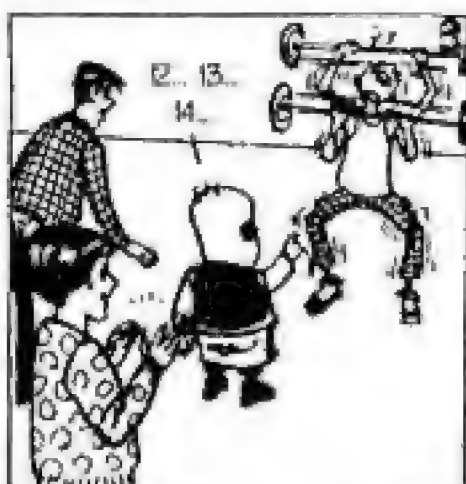
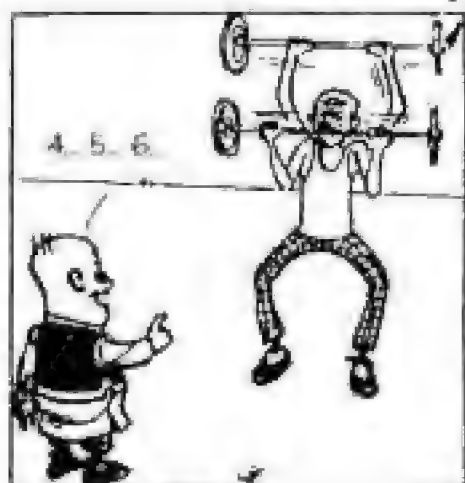
THỜI ĐẠI TỐC ĐỘ



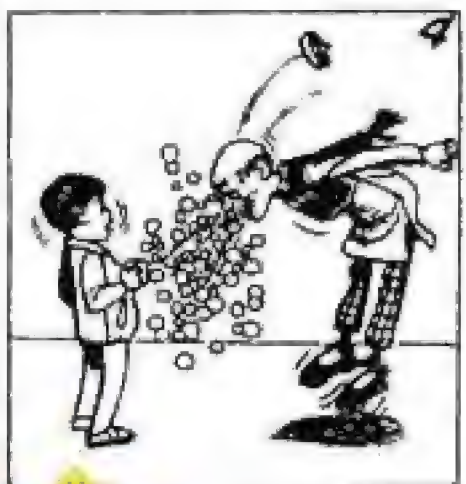
THỐI NHƯ THẾ



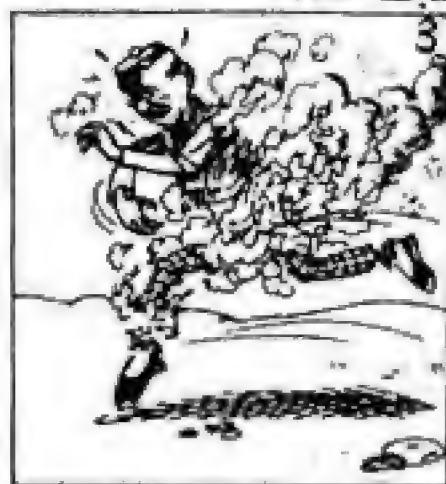
THÍ MẠNG GIÀ



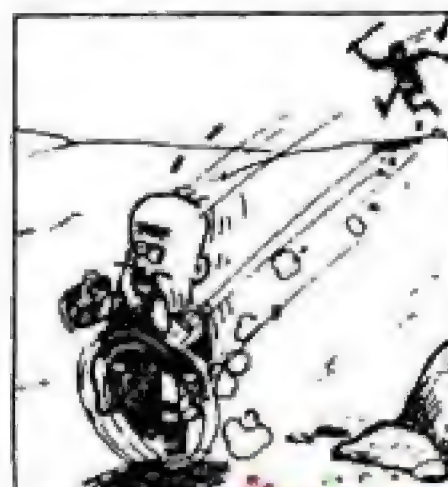
MƠI NHIỀU



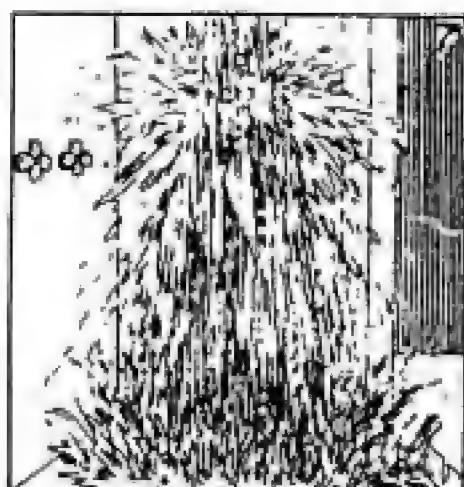
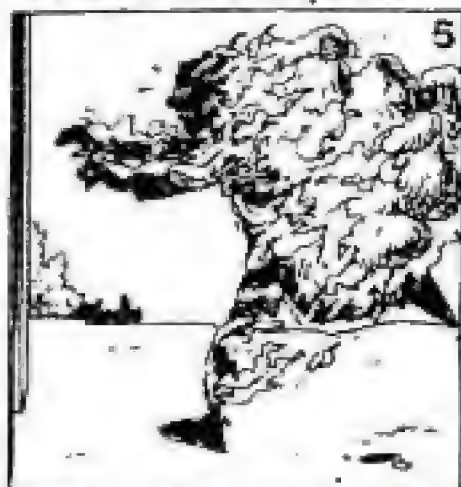
TRỞ LẠI



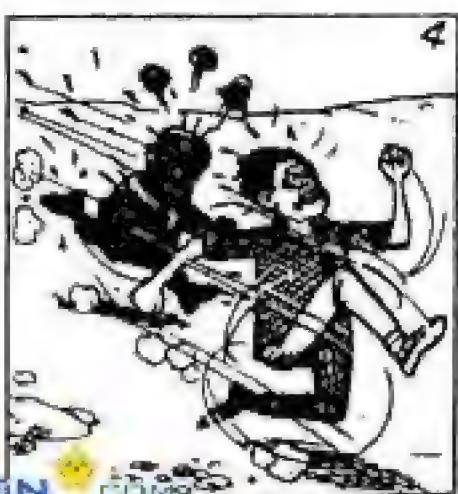
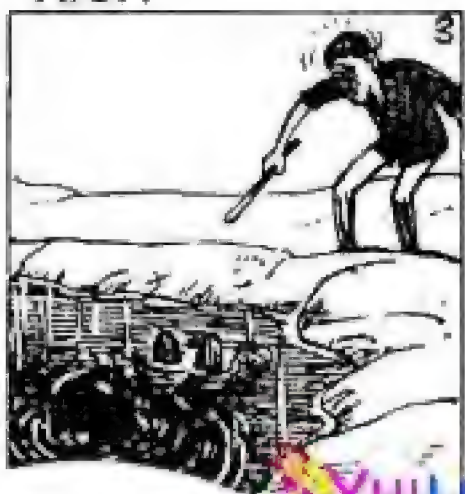
PHẢN



NGUYỄN DẠNG



KÍCH



KHÔNG HẸN MÀ GẶP



KẺ PHẢN



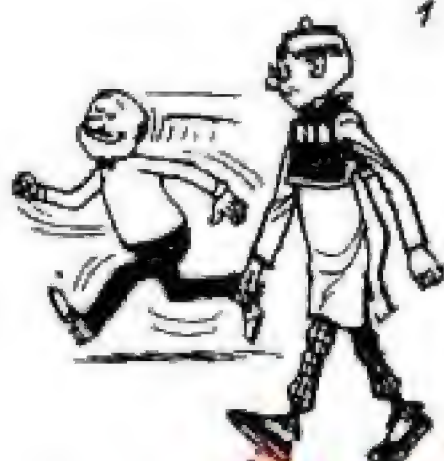
OAN GIA



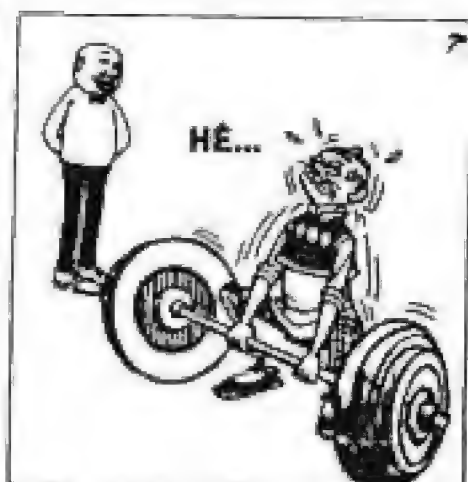
BAN



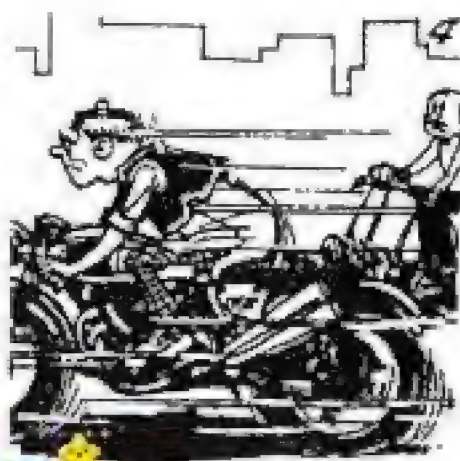
SỨC MẠNH



THẦN KỲ



THUA

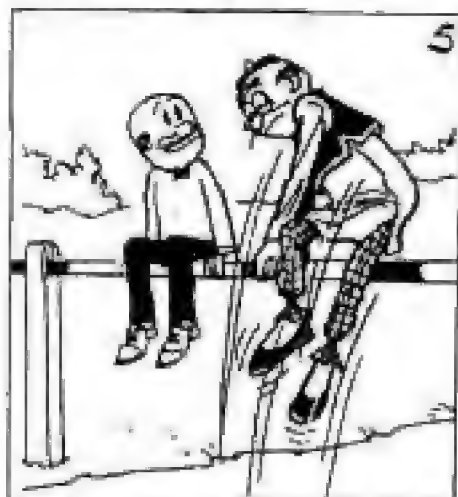


HẾT TÂY MÂY

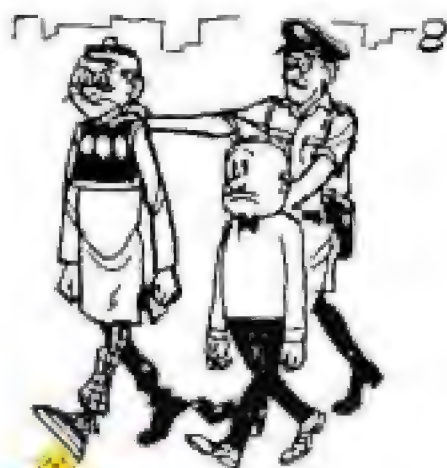


HON

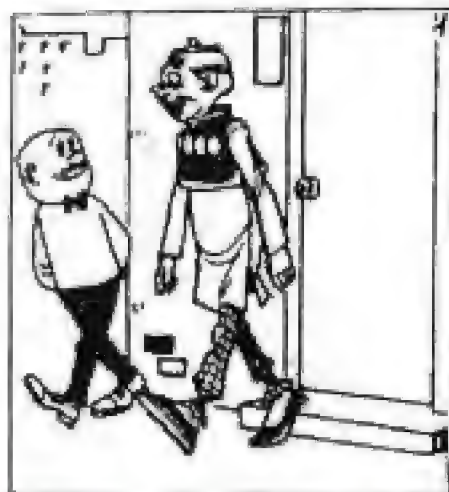
TAY CHÂN



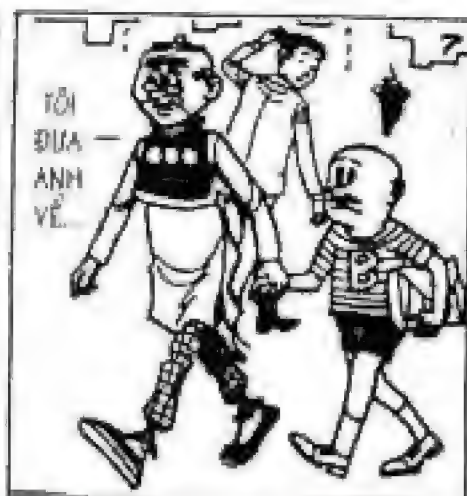
THUA (tiếp theo)



TRỞ LẠI THỜI



THƠ ẤU



TỰ ĐỘNG





CÂY DỪ 6



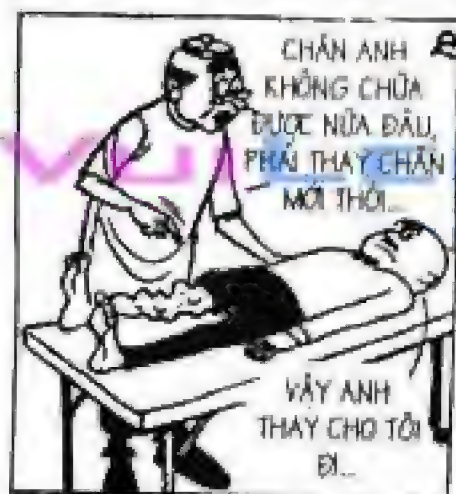
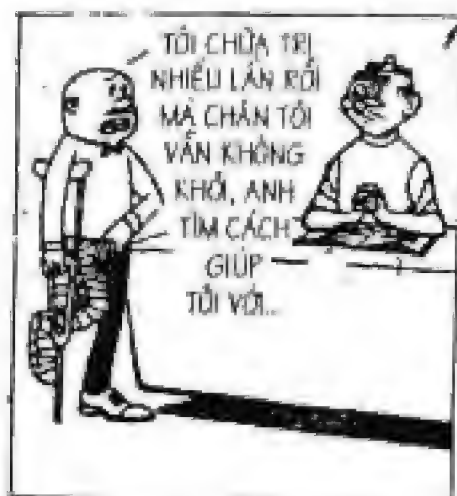
LƯỚI



TỰ ĐỘNG (tiếp theo)

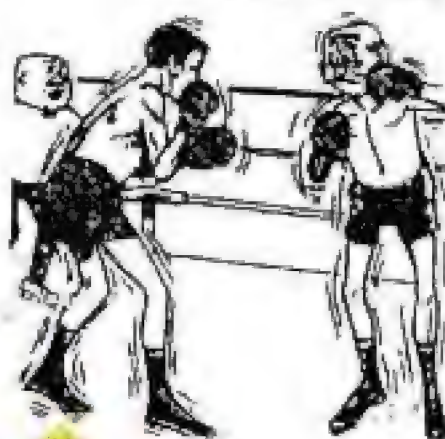
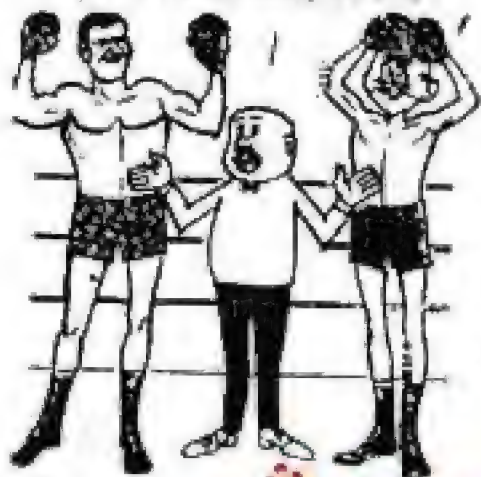


KHAN

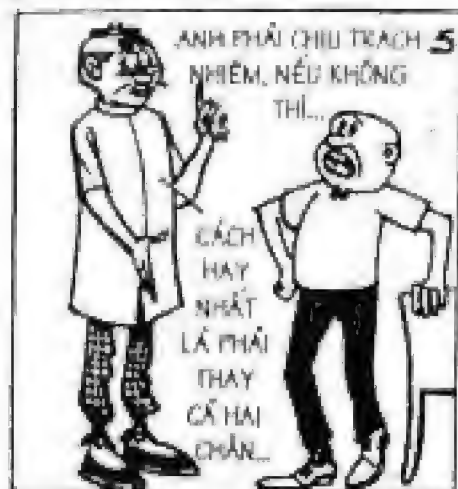


TRẬN ĐẤU QUYỀN ANH, BẮT ĐẦU!

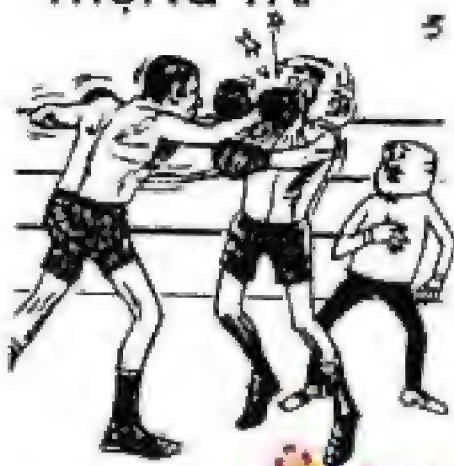
NỐC AO₂



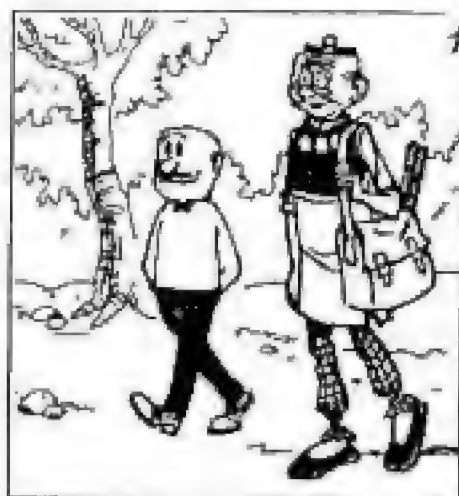
HIỂM HÃNG



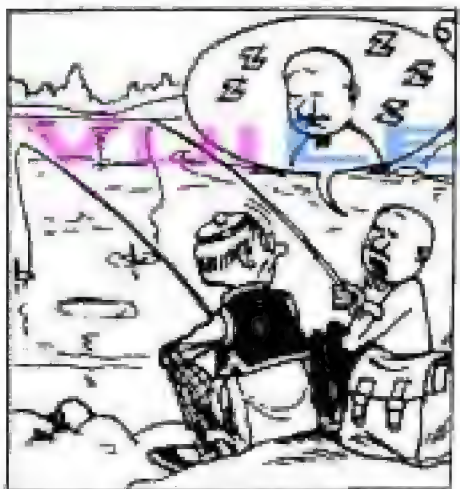
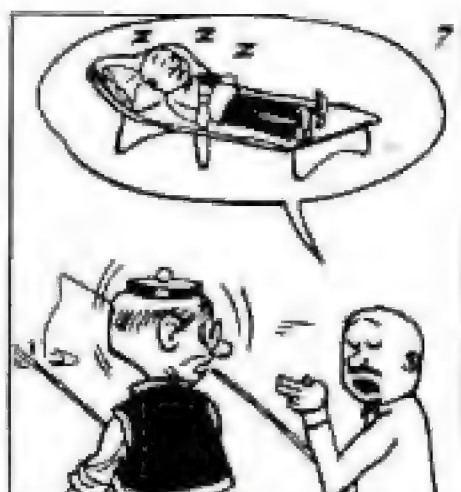
TRỌNG TÀI



ĐƯỢC VOI



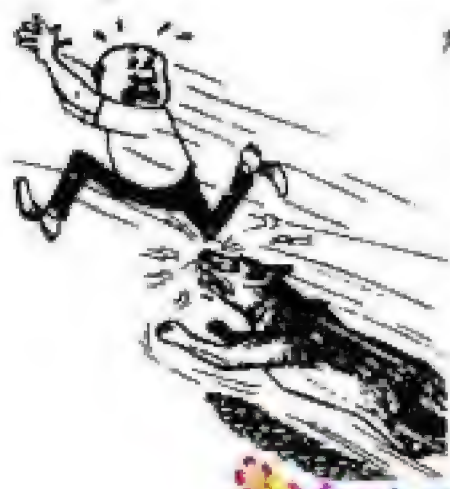
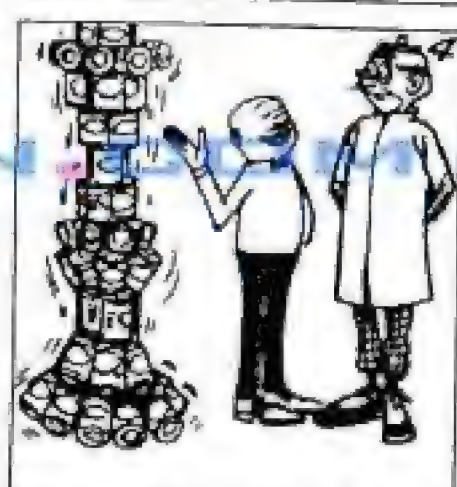
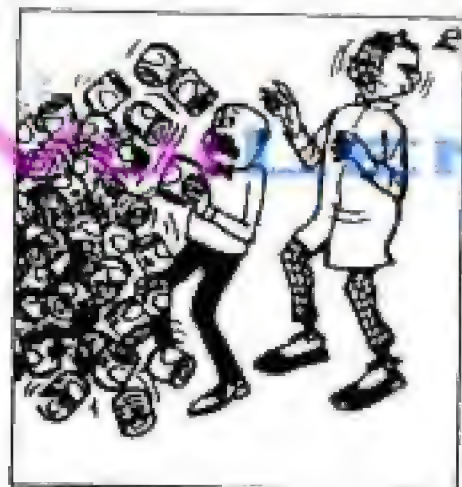
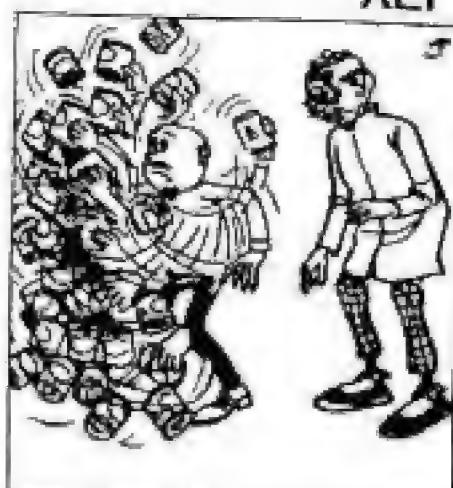
ĐÒI TIỀN



TRỌNG TÀI (tiếp theo)

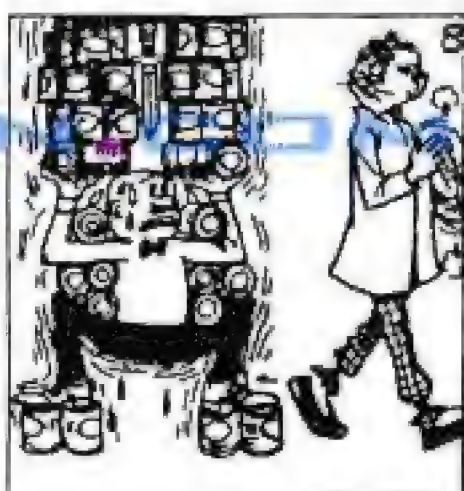
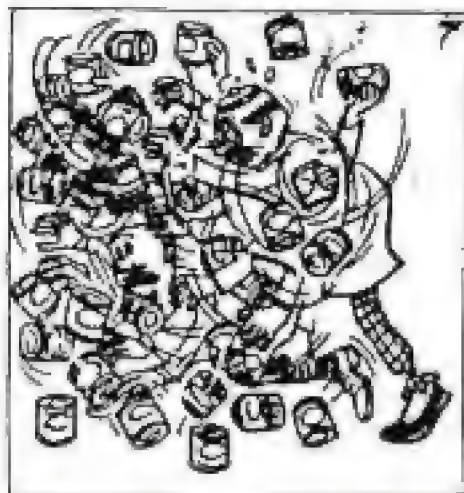
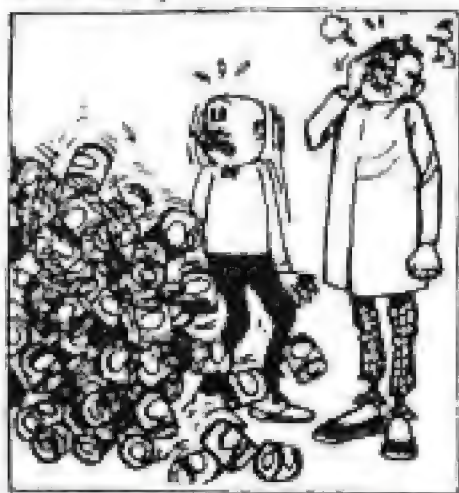


XẾP



CÀNG

ĐỒ HỘP



TIỀN HƠN

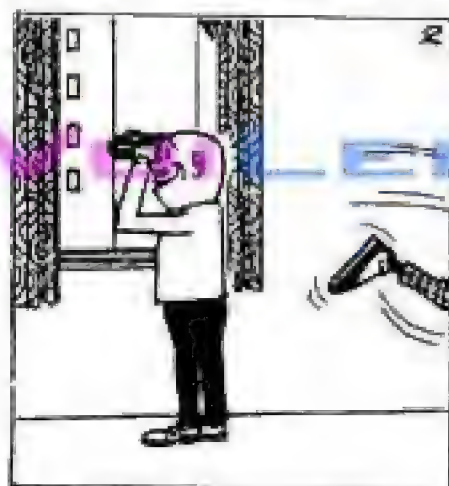
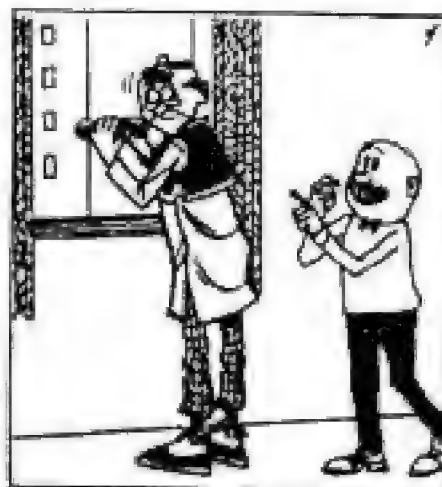
CON CHÓ ĐIÊN KIA
LẠI CÁN TÔI NỮA
/ RỒI...



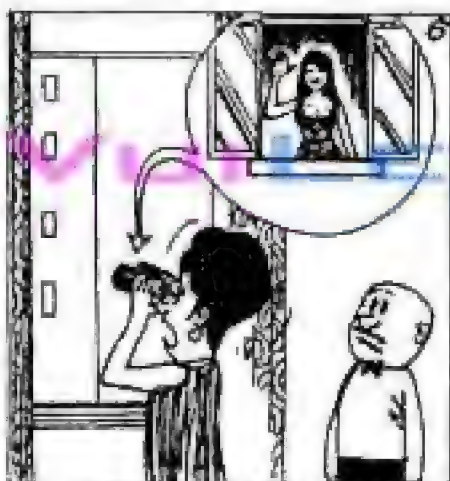
ĐỂ TÔI ĐI TÌM CHỦ
NÓ NÓI CHUYỆN
/ PHẢI TRÁI...



PHÍA SAU



CẢNH CỦA SỔ



TIỆN HON (tiếp theo)



KHẨM



BỀN CAO



MẮT



BÊN THẤP



NHU THẮNG



BÈN CAO



TÔI GIÀNH
ĐƯỢC PHIA
TRƯỚC, TÔI CỎ
QUYỀN KHÔNG
ĐÈN NHE.

CƯƠNG



BÊN THẤP (tiếp theo)



ĐƯỢC RỒI
CHO ÔNG
KHÉNG BÊN
NHÉ ĐÓ.



VUI LÊN

COM

CÓ CHUẨN



THỪA NƯỚC ĐỤC

TỪ SA TÔI BIẾT NGÀ THẤY
MÀ THẬT GÁ ĐỒI



BỊ TRƯỚC



THẢ CẦU



RENG
RENG

Ồ, QUÂN ĐỐC HẮT
VÀNG... ĐỪNG
VẬY...

KHÔNG HIỂU



ÔNG HIỂU LẦM TÔI ĐÓI
ĐƠN ĐẶT HÀNG XUA
KHÔNG PHẢI DO TÔI
XÍ.



THỪA NƯỚC ĐỤC.

Ê, CẬU THẮNG CHA
CHẾT RẾT XUA.



VÌ SAO ?



THẢ CẦU (tiếp theo)

TÔI ĐAU DÂM WẮNG ÔNG, KHI ÔNG
NGHE TÔI GIẢI THÍCH...

LÀ CẬU ÔNG NÀY ÔNG
NÀY ÔNG KHÔNG BIẾT
ÔNG ĐAU.



CHỜM



XE

ANH MANG CÀ GÌ
VẬY?



XE HƠI!

XE HƠI À?



ĐỂ LỜI NÓI
RA CHO ANH
XE M.

XE ĐẠP



HỒI



BIẾN THÙ



THÀNH BẠN



HỒI (tiếp theo)





BÉ NHÀM

MẶT



NGƯỜI



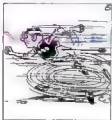
CHẠY NHANH.



BÉ NHẢM



NHƯ TÊN BẮN



NGƯỜI (tiếp theo)



TIẾP



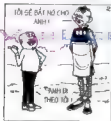
DIỆU

2

TAY



KHÔNG VÀO HÀNG CỌP



SAO BẮT ĐƯỢC CỌP CON



KẾ (tiếp theo)



CHIẾC XE



TRÒM



CỔ LỖ SÌ



NGƯỜI



KHÔNG



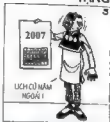
MẮC MƯƠI



NGƯỜI (tiếp theo)



TẶNG



BẮT₂



LỊCH



CHƯỚC



CÒN NẾ



BẮT

o



TÌNH



CHƯỚC (tiếp theo)



ĐÓN XUÂN



NẠP PHƯỚC



VŨ TRU



HỎA



DỰ HÀNH



GIẢI



VU TRỤ (tiếp theo)



TẠO LAO!



KHÔNG LƯỢNG





SỨC MÌNH



AI BẮC
ĐANG ĐỂ
QUẢ ĐÓNG
TRONG
PHÒNG CỦA
RỒI!



CÓ ANH LÀM CHÚNG, NÓ ĐÁNH TÔI
TRƯỚC ĐÓ NHÀ!

KHÔNG LƯỢNG



NHƯ BỤT



HỌA VÕ



ĐÁU R



ĐƠN CHÍ



SÚNG



CẢNH



ĐẦU

TAY THÉP



SÚNG (tiếp theo)



LẠNH



LỘN



QUẢ



NGƯỢC



SẬP



LỘN

KAY, ÔM NGƯỜI
NHƯ VẬY DUA CHUA
SẼ RA HẾT !



CHÁU THÍCH
ÔM NHƯ
VẬY ĐÓ .

ĐỒ, NHƯ VẬY
ĐỦ RỒI . ĐỂ
CHÚ ÔM CHO .



BẦY



NGƯỢC (tiếp theo)



ĐỂ CHÁU ƠI
MÀ CHỦ ĐUA
CHƠ CHÁU ƠI



DẤU VẾT



OAN

HỒI HẾT ĐIÊN RA
MÀU!



LẠ THƯỜNG



TÌNH



HÀ HÀ GIÓ TAY
LÊN

CHỈ CẦN



BA NÉT



TÌNH (tiếp theo)



CÓ Ý.



TRÒ

SƠ Ý



LƯA



CHỈ CÓ VỎ



BỀ NGOÀI



MUỘN GIÓ



NHU THẮNG



TRÊU NGƯỜI



CƯƠNG



CẢ HAI



NHU THĂNG

CÙNG U



CƯỜNG (hép theo)



CÁI TẬT



VỖ



LÉNG PHÈNG



MIỆNG



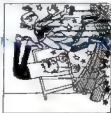
MỘT PHEN .



VỖ



HÚ VÍA



MIỆNG (tiếp theo)



HUẤN LUYỆN



ĐẤU



CHÓ



TRÍ



MÁY GIẶT



ĐẦU



KỶ DỊ





QUYT



SINH HỌC



NHÌN LẪM



CHIẾN TRANH



NGƯỜI



SINH HỌC (tiếp theo)



TIÊU TÀN



MƯƠI KẾ



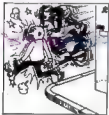
MỌI THỨ



ĐOẠT CÁ



ĐỤNG KHÔNG CHẾT



CÂN THÌ DẠP



ĐOẠT CÁ (tiếp theo)



TRÒ ẢO



LỢI HẠI



THUẬT



ĐẾN THẾ



KHÔNG NHIN



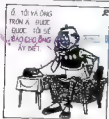
ĐƯỢC NỮA



ĐẾN THẾ (nếp the)



PHỤC VỤ



BỮA TIỆC



HY VỌNG VÀ



THẤT VỌNG



LỖI (tiếp theo)

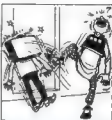
9



CHIẾC VA LI



ẢO THUẬT



LÊ

MỠI ANH MỘT TỜ MẪU



MỠI ANH MỘT Đĩa CÀ CHÈN

ĐẦU



TẶNG ANH MỘT CÁI PH. BÈ

5

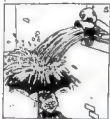


TRẢ

6



TRÍ



L (tiếp theo)



CHOI



TUYỆT

KHẪM



CHIỀU



CHỜ



TUYẾT

6





CHIEU (tiếp theo)



TAI HOA



UÔNG₂



BẤT NGỜ



NHIỀU QUÁ

5

4



TÔI MÈC



UÔNG,



VỢ ÔNG



NHIỀU QUÁ (tiếp theo)



GÂY ÔNG ĐẬP



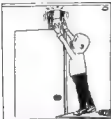
TÔI MUỐN MUA MỘT CỤ QUÂN BẮT



BUỒN



LUNG ỒNG



NỖ LỆ



NÔNG NỞ



LẠNH CỎ



NỖ LÈ (tiếp theo)



QUẢ BOM



CAO



MỤC ĐEN



THU



MỖI NGƯỜI



MỠ TÀI



THỦ (tiếp theo)

7

8



THAY NGÔI



CÂY DỪ



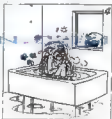
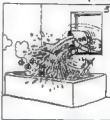
ĐỔI CHỖ



VẠN NẶNG



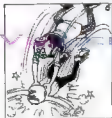
NƯỚC LẠNH



CÂY DỪ



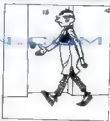
GIÓ LẠNH



VAN NANG (tiếp theo)



HẾT HIỆU



THẤY LẠ



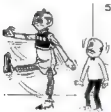
NGHIÊM



NÊN SỢ



HẠI NGƯỜI



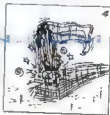
NGƯỜI HẠI



NÊN SỢ (tiếp theo)



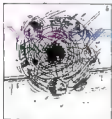
THÍCH ỨNG



TRÚNG LIỀN



KIP THỜI



MẤY PHÁT



TUNG HÙNG



TRÚNG LIỀN



BÁNH BAO



MẤY PHÁT (tiếp theo)



ĐẦU



CHIỀU CUỐI



TRÍ



CÙNG





PHÉP



CÙNG (tiếp theo)



DỪNG MUA



ĐOẠT TẢO



PIN



CÀNG GIÚP



CÀNG PHIÊN



PIN (tiếp theo)



GIẢI LAO GIỮA CHỪNG



GIỮ ĐÚNG



CHỖ NGỒI
NÀY LÀ
CỦA TÔI
MÀ.

NHỚ CUỐN BĂNG XƯA



NGUYÊN TẮC



CHIM BIẾT NÓI



THẮNG



CAN GIẢN



GẤP



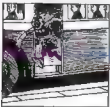
KHÔNG ĐỂ PHÒNG



LÚC GẶP



KHÔNG NGỜ



MẬT



TRẢ Đũa



HƯƠNG



PHÉP CỘNG HỒ ĐỒ



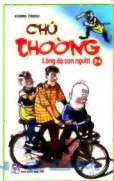
ÔNG



CHÙA TẾ RỪNG XANH



Mời các bạn đến đọc:



VUI LÊN



Giá: 9.000 đ